

KI MU AK 2020

-
Euskadiko Film Laburrak
Selección de Cortometrajes Vascos
Selection of Basque Short Films
-





Euskadiko Film Laburrak
Selección de Cortometrajes Vascos
Selection of Basque Short Films

01. Euskara	2
02. Español	3
03. English	4
04. Français	5
05. Italiano	6
06. Deutsch	7
07. Português	8

QUEBRANTOS

Zuzendaritza

Koldo Almandoz, Maria Elorza

Gidoia

Maria Elorza, Koldo Almandoz

Ekoizpena

TXINTXUA FILMS

Koldo Almandoz, Marian Fernández

Edizioa

Maria Elorza, Koldo Almandoz

Argazki zuzendaritza

Koldo Almandoz, Maria Elorza

Kamera

Koldo Almandoz, Maria Elorza

Soinu muntaia

MEDIAVOX, Haimar Olaskoaga

Antzezleak

Ziortza Linares, Maite Artola

Iraupena

7:36

Jatorrizko formatua

4K

Generoa

Dokumentala

Jatorrizko bertsiak

Euskara

Sinopsia

- Maite zenuen, ezta?

- Bai. Uste dut orain dela gutxi utzi didala maitatzeari.

(Interferentziak. Isiluneak. Arrakalak. Bi emakume solasean. Irrati-grafia bat).

Biografia

Maria Elorza (Gasteiz, 1988). Ikus-entzunezko komunikazioan lizentziaduna da Bartzelonako Pompeu Fabra Unibertsitatean, eta EHUko arte-sorkuntzari eta ikerkuntzari buruzko masterra du. Hainbat lan filmatu ditu, bakarka edo elkar-lanean, Las chicas de Pasaik taldearen barruan. Koldo Almandoz (Donostia, 1973). Diletante profesionala. Azken 25 urteetan egin dituen filmak Cannesko Semaine de la Critique, Rotterdam, Donostia, BAFICI eta beste hainbat jaialditan hautatu eta saritu dituzte. Besteak beste, kazetari aritu zen, The Balde aldizkaria zuzendu zuen, Punto de Vista jaialdiko programatzailea izan zen, irratsaioak egin ditu, eskolak ematen ditu eta liburuak argitaratzen ditu Farmazia Beltza argitaletxean. Ingalaterrako Cloud Appreciation Society erakundeko kidea da.

Filmografia

Maria Elorza

2018 Ancora lucciole (dokumentala) 14'

2016 Gure hormek (dokumentala) 15'

2016 La chica de la luz (dokumentala) 10'

- Las chicas de Pasaik kolektiboa (*Kalebegiak*)

2015 Agosto sin ti (dokumentala) 22' - Las chicas de Pasaik kolektiboa

2013 Irudi mintzatuen hiztegi poetikoa

(dokumentala) 13' - Villa Dolores kolektiboa

Koldo Almandoz

2018 Oreina (fikzioa) 90'

2017 Plágan (dokumentala) 10'

2016 Sîpo Phantasma (bideo-saiakera) 69'

2012 Deus et Machina (fikzioa) 8'

2009 Ahate pasa (fikzioa) 12'

2007 Columba Palumbus (fikzioa) 5'

2006 Midori (fikzioa) 7'

2002 Belarra (fikzioa) 10'

1997 Razielen itzulera (fikzioa) 10'

QUEBRANTOS

Dirección

Koldo Almandoz, Maria Elorza

Guión

Maria Elorza, Koldo Almandoz

Producción

TXINTXUA FILMS

Koldo Almandoz, Marian Fernández

Montaje

Maria Elorza, Koldo Almandoz

Dirección de fotografía

Koldo Almandoz, Maria Elorza

Cámara

Koldo Almandoz, Maria Elorza

Montaje de sonido

MEDIAVOX, Haimar Olaskoaga

Intérpretes

Ziortza Linares, Maite Artola

Duración

7:36

Formato original

4K

Género

Documental

Versión original

Euskera

Sinopsis

- Tú le querías, ¿verdad?
- Sí. Creo que dejé de quererle hace poco.
(Interferencias. Silencios. Fisuras. Dos mujeres hablando. Una radio-grafía).

Biografía

Maria Elorza (Vitoria-Gasteiz, 1988). Licenciada en comunicación audiovisual por la universidad Pompeu Fabra de Barcelona, con un máster en creación artística e investigación por la EHU/UPV. Ha filmado diversos trabajos de forma individual o colectiva, dentro del grupo Las Chicas de Pasaik.

Koldo Almandoz (Donostia / San Sebastián, 1973). Dilectante profesional. Durante los últimos 25 años se ha dedicado a hacer películas que han sido seleccionadas y premiadas en festivales como la Semaine de la Critique de Cannes, Rotterdam, San Sebastián, BAFICI... Entre otras labores, trabajó de periodista, ha dirigido la revista The Balde, fue programador del festival Punto de Vista, ha realizado ficciones radiofónicas, da clases y edita libros en Farmazia Beltza. Es miembro de la Cloud Appreciation Society de Inglaterra.

Filmografía

Maria Elorza

2018 Ancora lucciole (documental) 14'

2016 Gure hormek (documental) 15'

2016 La chica de la luz (documental) 10'

- colectivo Las chicas de Pasaik (*Kalebegiak*)

2015 Agosto sin ti (documental) 22' - colectivo Las chicas de Pasaik

2013 Irudi mintzatuen hiztegi poetikoa (documental) 13' - colectivo Villa Dolores

Koldo Almandoz

2018 Oreina (ficción) 90'

2017 Plágan (documental) 10'

2016 Sípo Phantasma (videoensayo) 69'

2012 Deus et Machina (ficción) 8'

2009 Ahate pasa (ficción) 12'

2007 Columba Palumbus (ficción) 5'

2006 Midori (ficción) 7'

2002 Belarra (ficción) 10'

1997 Razielen itzulera (ficción) 10'



ENGLISH
Kimuak 2020

QUEBRANTOS

Breaches

Direction

Koldo Almandoz, Maria Elorza

Screenplay

Maria Elorza, Koldo Almandoz

Production

TXINTXUA FILMS

Koldo Almandoz, Marian Fernández

Editing

Maria Elorza, Koldo Almandoz

Cinematography

Koldo Almandoz, Maria Elorza

Camera

Koldo Almandoz, Maria Elorza

Sound editing

MEDIAVOX, Haimar Olaskoaga

Cast

Ziortza Linares, Maite Artola

Running time

7:36

Original format

4K

Genre

Documentary

Original version

Basque

KI
MU
AK



Euskadiko Film Laburrak
Selección de Cortometrajes Vascos
Selection of Basque Short Films

Synopsis

- You really loved him, didn't you?

- Yes. I stopped loving him recently.

(Interferences. Silences. Fissures. Two women talking. A radio-graphy).

Biography

Maria Elorza (Vitoria-Gasteiz, 1988). She holds a degree in Audiovisual Communication from Pompeu Fabra University in Barcelona and a Master's in Artistic Creation and Research from the University of the Basque Country. She has filmed several solo pieces and collective works with Las Chicas de Pasaik.

Koldo Almandoz (Donostia / San Sebastián, 1973). Professional dilettante. Over the last 25 years, his films have been selected and premiered at festivals including Cannes Critics' Week, Rotterdam, San Sebastián, BAFICI... He has been a journalist, managed the magazine The Balde, been programmer for the Punto de Vista festival and made radio fiction, among other jobs. He also gives classes, and edits books at Farmazia Beltza. He is a member of the Cloud Appreciation Society in the UK.

Filmography

Maria Elorza

2018 Ancora lucciole (documentary) 14'

2016 Gure hormek (documentary) 15'

2016 La chica de la luz (documentary) 10'

- Las chicas de Pasaik collective (*Kalebegiak*)

2015 Agosto sin ti (documentary) 22' -

- Las chicas de Pasaik collective

2013 Irudi mintzatuen hiztegi poetikoa

(documentary) 13' - Villa Dolores collective

Koldo Almandoz

2018 Oreina (fiction) 90'

2017 Plágan (documentary) 10'

2016 Sîpo Phantasma (video essay) 69'

2012 Deus et Machina (fiction) 8'

2009 Ahate pasa (fiction) 12'

2007 Columba Palumbus (fiction) 5'

2006 Midori (fiction) 7'

2002 Belarra (fiction) 10'

1997 Razielen itzulera (fiction) 10'

QUEBRANTOS

Détresse

Réalisation

Koldo Almandoz, Maria Elorza

Scénario

Maria Elorza, Koldo Almandoz

Production

TXINTXUA FILMS

Koldo Almandoz, Marian Fernández

Montage

Maria Elorza, Koldo Almandoz

Direction de la photographie

Koldo Almandoz, Maria Elorza

Cadreurs

Koldo Almandoz, Maria Elorza

Montage du son

MEDIAVOX, Haimar Olaskoaga

Acteurs

Ziortza Linares, Maite Artola

Durée

7:36

Format original

4K

Genre

Documentaire

Version originale

Basque

Synopsis

- Vous l'aimiez, n'est-ce pas ?

- Je crois que j'ai cessé de l'aimer il n'y a pas longtemps.

(Interférences. Silences. Fissures. Deux femmes qui parlent. Une radio-graphie).

Biographie

Maria Elorza (Vitoria-Gasteiz, 1988). Diplômée en communication audiovisuelle de l'Université Pompeu Fabra de Barcelone, avec un master en création artistique et recherche de l'EHU/UPV. Elle a filmé diverses œuvres individuellement ou collectivement, au sein du groupe Las Chicas de Pasaik. **Koldo Almandoz** (Donostia / San Sebastián, 1973). Dilettante professionnel. Ces 25 dernières années, il s'est consacré à la réalisation de films sélectionnés et récompensés lors de festivals tels que la Semaine de la Critique à Cannes, Rotterdam, Saint-Sébastien, BAFICI... Entre autres tâches, il a travaillé comme journaliste, a dirigé le magazine The Balde, a été programmateur pour le festival Punto de Vista, a réalisé des fictions radiophoniques, enseigne et édite des livres à Farmazia Beltza. Il est membre de la Cloud Appreciation Society d'Angleterre.

Filmographie

Maria Elorza

2018 Ancora lucciole (documentaire) 14'

2016 Gure hormek (documentaire) 15'

2016 La chica de la luz (documentaire) 10'

- collectif Las chicas de Pasaik (*Kalebegiak*)

2015 Agosto sin ti (documentaire) 22' - collectif Las chicas de Pasaik

2013 Irudi mintzatuen hiztegi poetikoa (documentaire) 13' - collectif Villa Dolores

Koldo Almandoz

2018 Oreina (fiction) 90'

2017 Plágan (documentaire) 10'

2016 Sîpo Phantasma (vidéo essai) 69'

2012 Deus et Machina (fiction) 8'

2009 Ahate pasa (fiction) 12'

2007 Columba Palumbus (fiction) 5'

2006 Midori (fiction) 7'

2002 Belarra (fiction) 10'

1997 Razielen itzulera (fiction) 10'

QUEBRANTOS

Fessure

Regia

Koldo Almandoz, Maria Elorza

Sceneggiatura

Maria Elorza, Koldo Almandoz

Produzione

TXINTXUA FILMS

Koldo Almandoz, Marian Fernández

Montaggio

Maria Elorza, Koldo Almandoz

Direzione della fotografia

Koldo Almandoz, Maria Elorza

Cameraman

Koldo Almandoz, Maria Elorza

Montaggio del suono

MEDIAVOX, Haimar Olaskoaga

Antzezleak

Ziortza Linares, Maite Artola

Durata

7:36

Formato originale

4K

Genere

Documentario

Versione originale

Basco

Sinossi

- Tu lo amavi, vero?

- Sì. Credo che ho smesso di amarlo da poco.
(Interferenze. Silenzi. Discordie. Due donne che parlano. Una radio-grafia).

Biografia

Maria Elorza (Vitoria-Gasteiz, 1988). Laureata in Comunicazione Audiovisiva presso l'Università Pompeu Fabra di Barcellona, con un master in Creazione Artistica e Ricerca presso l'EHU/UPV. Ha filmato diverse opere, da sola o collettivamente, all'interno del gruppo Las Chicas de Pasaik.

Koldo Almandoz (Donostia / San Sebastián, 1973). Dilettante professionale. Negli ultimi 25 anni ha realizzato film che sono stati selezionati e premiati in festival come la Semaine de la Critique di Cannes, Rotterdam, San Sebastián, BAFICI... Tra le altre attività, ha lavorato come giornalista, ha diretto la rivista The Balde, è stato programmatore del festival Punto de Vista, ha realizzato fiction radiofoniche, insegna e cura la redazione di libri in Farmazia Beltza. È membro della Cloud Appreciation Society del Regno Unito.

Filmografia

Maria Elorza

2018 Ancora lucciole (documentario) 14'

2016 Gure hormek (documentario) 15'

2016 La chica de la luz (documentario) 10'

- gruppo Las chicas de Pasaik (*Kalebegiak*)

2015 Agosto sin ti (documentario) 22' - gruppo

Las chicas de Pasaik

2013 Irudi mintzatuen hiztegi poetikoa

(documentario) 13' - gruppo Villa Dolores

Koldo Almandoz

2018 Oreina (finzione) 90'

2017 Plágan (documentario) 10'

2016 Sîpo Phantasma (video-saggio) 69'

2012 Deus et Machina (finzione) 8'

2009 Ahate pasa (finzione) 12'

2007 Columba Palumbus (finzione) 5'

2006 Midori (finzione) 7'

2002 Belarra (finzione) 10'

1997 Razielen itzulera (finzione) 10'



DEUTSCH
Kimuak 2020

QUEBRANTOS

Gebrochen

Regie

Koldo Almandoz, Maria Elorza

Drehbuch

Maria Elorza, Koldo Almandoz

Produktion

TXINTXUA FILMS

Koldo Almandoz, Marian Fernández

Schnitt

Maria Elorza, Koldo Almandoz

Bildregie

Koldo Almandoz, Maria Elorza

Kamera

Koldo Almandoz, Maria Elorza

Tonschnitt

MEDIAVOX, Haimar Olaskoaga

Besetzung

Ziortza Linares, Maite Artola

Länge

7:36

Original Format

4K

Genre

Dokumentarfilm

Originalfassung

Baskisch

KI
MU
AK



Euskadiko Film Laburrak
Selección de Cortometrajes Vascos
Selection of Basque Short Films

Synopse

- Du hast ihn geliebt, nicht wahr?
- Ja. Ich glaube, ich habe vor Kurzem aufgehört,
ihn zu lieben.

(Störgeräusche. Schweigen. Risse. Zwei Frauen
im Gespräch. Eine Radio-grafie).

Biographie

Maria Elorza (Vitoria-Gasteiz, 1988). Hochschulabsolventin im Bereich der audiovisuellen Kommunikation an der Universität Pompeu Fabra in Barcelona mit einem Master-Abschluss in Künstlerischem Schaffen und Forschung von der Universität Baskenland. Sie hat verschiedene Werke selbst oder gemeinsam mit der Gruppe Las Chicas de Pasaik gedreht.

Koldo Almandoz (Donostia / San Sebastián, 1973). Professioneller Dilettant. In den letzten 25 Jahren war er mit der Produktion von Filmen befasst, die auf Festivals wie der Semaine de la Critique in Cannes, Rotterdam, San Sebastián, BAFICI, usw. ausgewählt und ausgezeichnet wurden. Unter anderem arbeitete er als Journalist, leitete die Zeitschrift The Balde, war Programmierer beim Festival Punto de Vista, wirkte bei Radiosendungen mit, unterrichtet und publiziert Bücher bei Farmazia Beltza. Er ist Mitglied der Cloud Appreciation Society in England.

Filmographie

Maria Elorza

2018 Ancora lucciole (Dokumentarfilm) 14'

2016 Gure hormek (Dokumentarfilm) 15'

2016 La chica de la luz (Dokumentarfilm) 10'

- kollektiv Las chicas de Pasaik (*Kalebegiak*)

2015 Agosto sin ti (Dokumentarfilm) 22'

- kollektiv Las chicas de Pasaik

2013 Irudi mintzatuen hiztegi poetikoa

(Dokumentarfilm) 13' - kollektiv Villa Dolores

Koldo Almandoz

2018 Oreina (Fiktion) 90'

2017 Plágan (Dokumentarfilm) 10'

2016 Sîpo Phantasma (Video-Essay) 69'

2012 Deus et Machina (Fiktion) 8'

2009 Ahate pasa (Fiktion) 12'

2002 Belarra (Fiktion) 10'

1997 Razielen itzulera (Fiktion) 10'

QUEBRANTOS

Direção

Koldo Almandoz, Maria Elorza

Argumento

Maria Elorza, Koldo Almandoz

Produção

TXINTXUA FILMS

Koldo Almandoz, Marian Fernández

Montagem

Maria Elorza, Koldo Almandoz

Direção de fotografia

Koldo Almandoz, Maria Elorza

Câmera

Koldo Almandoz, Maria Elorza

Montagem de som

MEDIAVOX, Haimar Olaskoaga

Elenco

Ziortza Linares, Maite Artola

Duração

7:36

Formato original

4K

Género

Documentário

Versão original

Basco

Sinopse

- Amava-lo, não?

- Sim. Penso que deixei de amá-lo há pouco tempo. (Interferências. Silêncios. Fissuras. Duas mulheres a falar. Uma radio-grafia).

Biografia

Maria Elorza (Vitoria-Gasteiz, 1988). Licenciada em comunicação audiovisual pela universidade Pompeu Fabra de Barcelona e com um master em criação artística e investigação pela EHU/UPV. Filmou diversos trabalhos de forma individual ou coletiva dentro do grupo Las Chicas de Pasaik.

Koldo Almandoz (Donostia / San Sebastián, 1973). Dilectante profissional. Durante os últimos 25 anos dedicou-se a fazer filmes que foram escolhidos e premiados em festivais tais como a Semaine de la Critique de Cannes, Roterdão, San Sebastián, BAFICI... Entre outros trabalhos, trabalhou como jornalista, dirigiu a revista The Balde, foi programador do festival Punto de Vista, realizou ficções radiofónicas, dá aulas e edita livros em Farmazia Beltza. É membro da Cloud Appreciation Society de Inglaterra.

Filmografia

Maria Elorza

2018 Ancora lucciole (documentário) 14'

2016 Gure hormek (documentário) 15'

2016 La chica de la luz (documentário) 10'

- grupo Las chicas de Pasaik (*Kalebegiak*)

2015 Agosto sin ti (documentário) 22' - grupo Las chicas de Pasaik

2013 Irudi mintzatuen hiztegi poetikoa

(documentário) 13' - grupo Villa Dolores

Koldo Almandoz

2018 Oreina (ficção) 90'

2017 Plágan (documentário) 10'

2016 Sîpo Phantasma (videoensaio) 69'

2012 Deus et Machina (fiction) 8'

2009 Ahate pasa (fiction) 12'

2007 Columba Palumbus (fiction) 5'

2006 Midori (fiction) 7'

2002 Belarra (fiction) 10'

1997 Razielen itzulera (fiction) 10'